

**Я. Шинкевич**

## КОНТЕКСТНЫЙ МЕТОД РАЗРЕШЕНИЯ МНОГОЗНАЧНОСТИ ПРИ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКЕ ТЕКСТА

Процессы речевого общения, являющегося важнейшим видом совместной деятельности людей, в ходе которой говорящие преследуют какую-то цель: передачи информации, воздействия на своего собеседника, управления его поведением и т.д., подчиняются определенным правилам и регулируются целым рядом факторов. Среди них особое место занимает стремление к достижению взаимопонимания и сотрудничества.

В нашем практическом использовании языка мы все хорошо понимаем, что такое значение слова. Благодаря нашему знанию значений слов мы правильно употребляем их в речи. Однако слово может обладать несколькими значениями. Как известно, полисемия, или многозначность слова – это наличие у слова нескольких взаимосвязанных значений, характеризуемых общностью одного и более семантических компонентов. Лексическая многозначность обеспечивает, с одной стороны, экономность и обозримость языкового кода, а с другой стороны, его гибкость и способность обслуживать все коммуникативные потребности в обозначении многообразия познанного человеком мира.

Материалом для данного исследования послужили тексты и отдельные предложения из сети Интернет. Для анализа было отобрано пять значений многозначного слова *звезда*: 1) небесное тело, 2) знаменитость, 3) вид геометрических фигур, 4) класс беспозвоночных, 5) элемент знаков воинских званий. В ходе дальнейшего анализа употребления каждого значения были взяты по 20 предложений для каждого значения. Далее были выделены семантические поля для каждого значения и разработаны правила определения значения анализируемого многозначного слова для создания алгоритма его автоматической идентификации. Для всех значений анализируемого слова были разработаны диагностирующие признаки, влияющие на автоматическую идентификацию значения многозначного слова. Нами была разработана программа автоматической идентификации многозначного слова.

**Т. Шубич**

## ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ

Употребление фразеологических оборотов в газетных заголовках на немецком языке имеет свои особенности. Так, здесь фразеологические единицы способствуют не только раскрытию сущности факта описываемого в статье, но и помогают более образно и наглядно представить весь текст

газетной статьи. Они выполняют эмоционально-экспрессивную функцию и привлекают внимание читателя. Ядро фразеологии составляют идиомы, которые имеют единую и неделимую значимость:

*EU nimmt den Tod von Flüchtlingen vorsätzlich in Kauf* (ЕС примиряется со смертью беженцев).

*Mit Worten Brücken schlagen* (При помощи слов наводятся мосты.)

Однако не для всех фразеологизмов, входящих в состав газетных заголовков, можно найти эквивалент в русском языке. В этом случае имеем дело с семантической трансформацией. Данный стилистический прием переосмысления фразеологизмов подразумевает использование их одновременно в двух значениях – буквальном и фигуральном.

В первом примере фразеологизм употребляется в словарном значении ‘примириться с чем-либо’ и подразумевает принятие факта. Во втором случае у немецкого фразеологизма есть русский эквивалент ‘наводить мосты’, что подразумевает находить компромиссы, устанавливать контакты.

Приведенные примеры являются идиомами с различной степенью мотивированности. Первый пример является фразеологическим сочетанием. Здесь целостный смысл фразеологизма складывается из значения компонентов и фразеологический оборот семантически разложим. Второй же пример является фразеологическим единством, смысл которого не является суммой значений составляющих компонентов, но в той или иной степени мотивируется значениями образующих его слов.

Результаты исследования подтверждают тот факт, что тенденция употребления фразеологизмов в газетном стиле обоснована их коммуникативно-прагматическими функциями и способностью сделать статью более понятной для читателя.

## **А. Ясюкевич**

### **ПОДХОДЫ К ПОРОЖДЕНИЮ РЕЧИ КОМПЬЮТЕРОМ**

Б. М. Лобанов и Л. И. Цирульник открывают свой фундаментальный труд «Компьютерный синтез и клонирование речи» цитатой из книги академика РАН В. В. Иванова «Лингвистика третьего тысячелетия. Вопросы к будущему»: «Мы впервые в истории вида начинаем широко пользоваться техническими говорящими орудиями – иначе говоря, не только изготавливать орудия (чем человек отличается от животных), но и обучать их нашему языку (чем мы начинаем отличаться от всех ранее живших людей)». Эти слова отлично характеризуют направленность разработок в области искусственного синтеза речи, который все более активно внедряется во все сферы жизнедеятельности человека.

Искусственный синтез речи начинает все шире применяться при разработке систем помощи незрячим. Такие системы могут быть использованы в работе телефонных служб. На синтезе речи основаны программы, направ-